

**А. Горшкова**

## ЯЗЫКОВАЯ СПЕЦИФИКА БИЗНЕС-КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ АРАБСКОМ ОБЩЕСТВЕ

Главные проблемы исследования экономических терминов в арабском языке – консервативный подход арабских лингвистов, указывающих, что все грамматические правила арабского языка утвердились еще в Средневековье, и выступающих категорически против арабизации иностранных слов, отсутствие упорядоченной системы соответствий арабских и латинских букв, а также то обстоятельство, что множество ученых, компаний, организаций в арабских странах используют преимущественно английский язык, что не способствует естественному ходу эволюционирования арабского языка.

В рамках исследования роли заимствованных экономических терминов мы провели количественно-качественный анализ по нескольким параметрам. Мы подсчитали общее количество терминов в словаре – 1035 единиц. Далее методом сплошной выборки мы отобрали заимствованные термины. Заимствования составили 18 % от общего объема (190 единиц), а частичные заимствования составили 10 % – 102 единицы. В общей сложности данные две группы представляют собой третью часть от всех единиц – 28 %, 292 единицы. Это говорит об исключительной важности заимствований терминов в экономической сфере арабского языка. С другой стороны, множество основных экономических понятий являются исконно арабскими.

Приведем примеры отобранных нами терминов, частично освоенных арабским языком морфологически и фонетически: *superlux suberlux*; *computer kumbuytir*; 'bank' *al-bank*; 'veto' / *al-fituu*.

Большая часть заимствований относятся к англицизмам. Это характерно не только для арабской экономической деловой среды, но и для всего глобального экономического сообщества в целом. Также большинство составных терминов являются исконно арабскими. К примеру: *ujra ziraeiun* 'Работники сельского хозяйства'; *aliat asear alsirf* 'Механизм формирования валютных курсов'.

Арабская экономическая сфера не использует распространенные интернационализмы, как «менеджмент», «бонус» и прочие, подбирая исконно арабские слова. Анализ иноязычных заимствований экономической терминосистемы позволяет сделать вывод, что помимо формальных признаков освоения слова (грамматической, фонетической, орфографической адаптации заимствований) в сфере деловых экономических отношений налицо признаки лексико-семантического освоения: развитие словообразовательной продуктивности, создание сочетаний со словами исконной лексики. Все четче проявляется тенденция к поиску собственных исконно арабских эквивалентов, которые заменили бы существующие термины-заимствования.